



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף ל"ה ע"א

### פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אֵילָנִין רַבְרַבִּין לְנִטְיָעוּ לְכַתֵּר וְהוּוּ זְהִירִין.

תרגום לעברית

עוד אמר רבי שמעון, כתוב וכל שיח השדה טרם יהיה בארץ וכל עשב השדה טרם יצמח כי לא המטיר ה' אלהים על הארץ וגו'. וכל שיח השדה - אלו עצים גדולים שננטעו אחר כך והיו קטנים.

טקסט הזוהר

תא חזי, אדם וחוה דא בסטרא דדא אתבריאו. מאי טעמא לא אתבריאו אנפין באנפין. בגין דכתיב כי לא המטיר יי אלהים על הארץ וזווגא לא אשתכח בתקוניה כדקא יאות. וכד אתתקנו האי דלתתא ואתהדרו אנפין באנפין כדין אשתכח לעילא.

תרגום לעברית

בא ראה, אדם וחוה זה בצד זה נבראו. מה הטעם לא נבראו פנים בפנים? בגלל שכתוב כי לא המטיר ה' אלהים על הארץ, והזווג לא נמצא בתקונו כראוי. וכשנתקנה זו שלמטה וחרו להיות פנים בפנים, כן נמצא למעלה.

מִנָּלָן מִן הַמִּשְׁכָּן דְּכָתִיב, (שמות מ) הוֹקֵם הַמִּשְׁכָּן בְּגִין דְּמִשְׁכָּן אַחֲרָא אֶתְקֵם עֲמִיה. וְעַד  
 לָא אֶתְקֵם לְתַתָּא לָא אֶתְקֵם לְעִילָא. אוּף הָכָא כַּד אֶתְקֵם לְתַתָּא אֶתְקֵם לְעִילָא. וּבְגִין  
 דְּעַד כְּעֵן לָא אֶתְקֵם לְעִילָא לָא אֶתְבְּרִיאוּ אֲנָפִין בְּאֲנָפִין. וְקָרָא אוֹכַח דְּכָתִיב כִּי לָא  
 הַמְטִיר יְיָ אֱלֹהִים עַל הָאָרֶץ. וּבְגִינִי כֹךְ וְאָדָם אֵין דְּלֹא הָוָה בְּתַקוּנָּיה.

תרגום לעברית

מִנָּן לָנוּ? מִן הַמִּשְׁכָּן, שְׁכָתוּב (שמות מ) הוֹקֵם הַמִּשְׁכָּן, הֵיית שְׁמִשְׁכָּן אַחֲרָא הוֹקֵם עִמּוֹ.  
 וְעַד שְׁלֹא הוֹקֵם לְמַטָּה, לָא הוֹקֵם לְמַעְלָה. גַּם כָּאן כְּשֶׁהוֹקֵם לְמַטָּה, הוֹקֵם לְמַעְלָה.  
 וּמִשּׁוּם שְׁעַד עֲכָשׁוּ לָא הִתְתַּקֵּן לְמַעְלָה, לָא נִבְרְאוּ פָנִים בְּפָנִים, וְהַפְסִיק מוֹכִיחַ, שְׁכָתוּב  
 כִּי לָא הַמְטִיר ה' אֱלֹהִים עַל הָאָרֶץ. וּמִשּׁוּם כֹךְ וְאָדָם אֵין, שְׁלֹא הָיָה בְּתַקוּנוֹ.

טקסט הזוהר

וְכַד אֶשְׁתַּלִּימַת חוּה אֶשְׁתַּלִּים אָדָם. וְקָדָם לָכֵן לָא אֶשְׁתַּלִּים. וְרָזָא דָא דְּעַד כְּעֵן לָא אֵית  
 אֶת סִמְךָ בְּפִרְשָׁתָא. וְאִף עַל גַּב דְּחִבְרִיָּא אָמְרוּ. אֲבָל סִמְךָ דָא עֲזָר. וְדָא עֲזָר דְּלְעִילָא  
 דְּאֶתְהַדָּר לְעִילָא אֲנָפִין בְּאֲנָפִין דְּכָר וְנוֹקְבָא. אֶסְתַּמַּךְ דָא לְקַבֵּל דָא וְדָאִי. (תהלים קיא)  
 סְמוּכִים לְעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִים בְּאֶמֶת וְיֵשֶׁר. סְמוּכִים, דָא דְּכָר וְנוֹקְבָא דְּאֲנוּן סְמוּכִים  
 כְּחָדָא (נ"א דָאנון סְמוּכִים עוֹלָם תַּתָּא בְּעוֹלָם עֵלָא דְּעַד לָא אֶתְתַּקֵּן עוֹלָם תַּתָּא לָא  
 אֶתְתַּקֵּן הַהוּא עוֹלָם דְּקָאמְרוּ) (הָאִי עוֹלָם דְּקָא אֲמָרְן תַּלִּיא בְּעוֹלָם דְּלַתָּא וְכַד לָא  
 אֶתְתַּקֵּן עוֹלָם דְּלַתָּא לָא אֶתְתַּקֵּן הַהוּא עוֹלָם דְּקָא אֲמָרְן).

תרגום לעברית

וּכְשֶׁנִּשְׁלַמָּה חוּה, נִשְׁלַם אָדָם, וְקָדָם לָכֵן לָא נִשְׁלַם. וְזֶה הַסּוּד שְׁעַד עֲכָשׁוּ אֵין אוֹת סִמְךָ  
 בְּפִרְשָׁה, וְאִף עַל גַּב שְׁחִיבִים אָמְרוּ, אֲבָל סִמְךָ זֶה עֲזָר, וְזֶה עֲזָר שְׁלַמְעֵלָה שְׁחִיבִים  
 לְמַעְלָה פָּנִים בְּפָנִים זָכָר וְנִקְבָּה, נִסְמָךְ זֶה כְּנֻגָד זֶה בְּוִדָאִי, (תהלים קיא) סְמוּכִים לְעַד  
 לְעוֹלָם עֲשׂוּיִים בְּאֶמֶת וְיֵשֶׁר. סְמוּכִים - זֶה זָכָר וְנִקְבָּה שְׁחִיבִים סְמוּכִים כְּאֶחָד [נ"א: שְׁחִיבִים]

סמוכים עולם תחתון בעולם עליון, שעד שלא נתקן העולם שלמטה, לא נתקן אותו העולם שאמרנו] [העולם הזה שאמרנו תלוי בעולם שלמטה, וכשלא נתקן עולם שלמטה, לא נתקן אותו עולם שאמרנו].

טקסט הזוהר

כי לא המטיר יי אלהים על הארץ. דהא דא בדא סמיה. עולם דא תתאה כד אתתקון ואתהדרו אנפין באנפין ואתתקנו אשתכח סמך לעילא. דהא מקדמת דנא לא הוה עובדא בתקוּנא (נ"א עולם בתיקוניה) בגין דלא המטיר יי אלהים על הארץ ודא בדא תליא.

תרגום לעברית

כי לא המטיר ה' אלהים על הארץ, שהרי זה בזה סמוך. ועולם זה התחתון, כשנתקנו וחדרו להיות פנים בפנים ונתקנו, נמצא סמך למעלה, שהרי מקדם לכן לא היה המעשה בתקון [נ"א: עולם בתקונו], משום שלא המטיר ה' אלהים על הארץ, וזה בזה תלויים.

טקסט הזוהר

מה כתיב בתריה ואד יעלה מן הארץ דא תקוּנא דלתתא לכתר והשקה את כל פני האדמה. ואד יעלה מן הארץ דא תיאובתא דנוקבא לגבי דכורא. דבר אחר מאי טעמא לא המטיר בגין דלא אשתכח תקוּנא דיעלה מן הארץ. ועל דא מן ארעא תתאה אתער עובדא לעילא.

תרגום לעברית

מה כתוב אחריו? ואד יעלה מן הארץ, זה תקון שלמטה. אחר כך, והשקה את כל פני האדמה. ואד יעלה מן הארץ - זו השתוקקות הנקבה לזכר. דבר אחר, מה הטעם לא המטיר? בגלל שלא נמצא תקון שיעלה מן הארץ. ועל זה מן הארץ התחתונה התעורר

טקסט הזוהר

תא חזי, תננא סליק מן ארעא בקדמיתא. ועננא אתער. וכלא אתחבר לבתר דא בדא. כגוונא דא תננא דקרבנא אתער מתתא ועביד שלימו לעילא ואתחבר כלא דא בדא ואשתלימו כגוונא דא לעילא. אתערותא שרי מתתא ולבתר אשתלים כלא. ואלמלא דכנסת ישראל שריא באתערותא בקדמיתא, לא אתער לקבלה ההוא דלעילא. ובתיאובתא דלתתא אשתלים לעילא.

תרגום לעברית

בא ראה, עשן עולה מן הארץ בהתחלה וענן מתעורר, והכל מתחבר אחר כך זה בזה. כמו זה עשן הקרבן מתעורר מלמטה ועושה שלמות למעלה, ומתחבר הכל זה בזה, ונשלמים כמו זה למעלה. התעוררות מתחילה מלמטה, ואחר כך הכל נשלם. ואלמלא שפנסת ישראל מתחילה בהתעוררות בהתחלה, לא יתעורר כנגדה אותו שלמעלה. ובהשתוקקות שלמטה נשלם למעלה.

טקסט הזוהר

רבי אבא אמר אמאי כתיב ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע. עץ החיים הא תנינן דמהלה חמש מאה שנין הוה. וכל מימיו דבראשית מתפלגין תחותיו. עץ החיים במציעות דגנתא ממש והוא נטיל כל מימיו דבראשית ומתפלגין תחותיו.

תרגום לעברית

רבי אבא אמר, למה כתוב ועץ החיים בתוך הגן ועץ הדעת טוב ורע? עץ החיים הרי שנינו שמהלה חמש מאות שנים היה, וכל מימי בראשית נחלקים תחתיו. עץ החיים ממש באמצע הגן, והוא לוקח כל מימי בראשית ונחלקים תחתיו.

דְּהָא הָהוּא נָהָר דְּנִגִּיד וְנִפְיָא הוּא שְׂרָיָא עַל הָהוּא גִּנְתָּא וְעֵייל בִּיהּ וּמִתְמָן מִתְפַּלְגִין מִיָּא לְכַמָּה סְטָרִין. וְנִטִּיל כָּלָא הָהִיא גִּנְתָּא. וּלְבַתֵּר נִפְקִי מִינָהּ וּמִתְפַּלְגִין לְכַמָּה נַחֲלִין לְתַתָּא כְּמָא דְאַתְּ אָמַר, (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שְׂדֵי. כְּמָה דְנִפְקִין מִהָהוּא עֲלֵמָא עֲלָאָה וְאַשְׁקִי לְאַנוּן טוֹרִין עֲלֵאִין דְאַפְרָסְמוֹנָא דְכָיָא. לְבַתֵּר כַּד מָטְאן לְעֵץ הַחַיִּים מִתְפַּלְגִין תַּחֲתוֹי בְּכָל סֵטֶר כְּפּוּם אֲרַחוּי.

תרגום לעברית

שְׁהָרִי אוֹתוֹ נָהָר (בינה) שְׁשׁוּפֵעַ וְיוֹצֵא, הוּא שׁוֹרָה עַל אוֹתוֹ הֵגֶן וְנִכְנָס בּוֹ, וּמִשָּׁם נִחְלָקִים הַמַּיִם לְכַמָּה צְדָדִים. וְאוֹתוֹ הֵגֶן לּוֹקֵחַ הַכֹּל, וְאַחֲרֵי כֵן יוֹצְאִים מִמֶּנָּה וְנִחְלָקִים לְכַמָּה נַחֲלִים לְמַטָּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קד) יִשְׁקוּ כָּל חַיְתוֹ שְׂדֵי. כְּמוֹ שֶׁיוֹצְאִים מֵאוֹתוֹ עוֹלָם עֲלִיוֹן וּמִשְׁקָה אֶת אוֹתָם הָרִים עֲלִיוֹנִים שֶׁל אֲפְרָסְמוֹן זָה. אַחֲרֵי כֵן כְּשֶׁמִּגִּיעִים לְעֵץ הַחַיִּים, נִחְלָקִים תַּחֲתָיו בְּכָל צֶד כְּפִי דְרָכּוֹ.

טקסט הזוהר

וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע אֲמַאי אֲקָרִי הָכִי. דְּהָא עֵץ דָּא לָאוּ אִיהוּ בְּאַמְצָעִיתָא. אֲבָל עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע מֵאִי הוּא. אֲלָא בְּגִין דִּינִנְקָא מִתְרִין סְטָרִין וְיָדַע לֹון כְּמָאן דִּינִיק מִתְקָא וּמִרִירָא. וּבְגִין דִּינִנְקָא מִתְרִין סְטָרִין וְיָדַע לֹון וְשְׂרָיָא בְּגוּוֹיָהּ אֲקָרִי הָכִי טוֹב וָרַע. וְכָל אֲנוּן נְטִיעִין שְׂרָיָין עֲלֵיָהּ.

תרגום לעברית

וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע - לָמָּה נִקְרָא כֵּן, שְׁהָרִי עֵץ זֶה אֵינוֹ בְּאַמְצָע? אֲבָל עֵץ הַדַּעַת טוֹב וָרַע מֵהוּ? אֲלָא בְּגִלְל שְׁיוֹנֵק מִשְׁנֵי צְדָדִים וְיָדַע אוֹתָם כְּמִי שְׁיוֹנֵק מִתּוֹק וּמֵר, וּבְגִלְל שְׁיוֹנֵק מִשְׁנֵי צְדָדִים וְיָדַע אוֹתָם וְשׁוֹרָה בְּתוֹכָם נִקְרָא כֵּן טוֹב וָרַע. וְכָל אוֹתָם נְטִיעוֹת שׁוֹרִים עֲלֵיהֶם.

וְכִיָּה אֲחִידָן נְטִיעִין אֲחֶרְנִין עֲלֵאִין וְאַנּוֹן אֲקֶרֶן אֲרִזִּי לְכַנּוֹן. מָאן אַנּוֹן (לעיל לא א) אֲרִזִּי לְכַנּוֹן. אַנּוֹן שִׁית יוֹמִין עֲלֵאִין שִׁשֶּׁת יָמִי בְּרֵאשִׁית דְּקֶאֱמָרָן. אֲרִזִּי לְכַנּוֹן אֲשֶׁר נָטַע. נְטִיעוֹת וְדַאי דְּאֶתְקִימוּ לְבִתָּר. מִכָּאן וְהִלָּאָה סִמָּךְ מַאי הִיא וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר תַּחְתָּנָה. בְּסִטְרוֹי הָוָה. וְהָוָה דָּא בְּסִטְרוֹי דְּדָא. וְדַאי עֲקֶרֶן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשִׁתִּיל

ובו אחוּזִים נְטִיעוֹת אַחֲרוֹת עֲלִיוֹנוֹת, וְהֵם נִקְרָאִים אֲרִזִּי הַלְכַנּוֹן. מִי הֵם אֲרִזִּי לְכַנּוֹן? אוֹתָם שִׁשָּׁה יָמִים עֲלִיוֹנִים, שִׁשֶּׁת יָמִי בְּרֵאשִׁית שְׁאֲמָרְנוּ. אֲרִזִּי לְכַנּוֹן אֲשֶׁר נָטַע, נְטִיעוֹת וְדַאי שֶׁהִתְקִימוּ אַחֵר כָּךְ. מִכָּאן וְהִלָּאָה סִמָּ"ךְ. מַהִי וַיִּסְגֹּר בְּשָׁר תַּחְתָּנָה? בְּצִדּוֹ הִיָּתָה, וְהִיָּה זֶה בְּצִד זֶה. וְדַאי עֲקֶר אוֹתָם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשִׁתִּיל אוֹתָם בְּמָקוֹם אַחֵר, וְחֲזְרוּ לְהִיּוֹת פָּנִים בְּפָנִים לְקִיּוֹם. כְּמוֹ זֶה סְמוּכִים הָעוֹלָמוֹת. עֲקֶר אוֹתָם הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשִׁתִּיל אוֹתָם בְּמָקוֹם אַחֵר וְהִתְקִימוּ בְּקִיּוֹם שְׁלָם.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):  
[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.